

Inhaltsverzeichnis

1. Einleitung	13
2. Kurze Anmerkungen zum typologischen Unterschied zwischen dem Deutschen und dem Türkischen	16
3. Zur Methodik und zum Verfahren der kontrastiven Betrachtung	18
3.1. Kontrastive Betrachtung von fundamentalen Wortbildungsmöglichkeiten des Deutschen und Türkischen unter prozessuellem Aspekt	21
3.2. Kontrastive Betrachtung der deutschen und der türkischen Substantivbildung unter onomasiologischem Aspekt	24
4. Grundsätzliche Probleme und strukturelle Besonderheiten der nominalen Wortbildung im Deutschen und im Türkischen	29
5. Derivative Substantivbildung im Deutschen und im Türkischen	32
5.1. Derivative Substantivbildung im Deutschen	32
5.1.1. Explizite Derivation mit Suffix	32
5.1.1.1. Das Suffix <i>-e</i>	32
5.1.1.2. Das Suffix <i>-ei</i>	34
5.1.1.3. Das Suffix <i>-er</i>	35
5.1.1.4. Das Suffix <i>-heit/(-ig)keit</i>	37
5.1.1.5. Das Suffix <i>-ling</i>	38
5.1.1.6. Das Suffix <i>-nis</i>	39
5.1.1.7. Das Suffix <i>-schaft</i>	39
5.1.1.8. Das Suffix <i>-tum</i>	40
5.1.1.9. Das Suffix <i>-ung</i>	41
5.1.1.10. Sonstige Suffixe	42
5.1.1.11. Fremdsuffixe	45
5.1.2. Explizite Derivation mit Präfix	47
5.1.2.1. Deutsche Präfixe	47
5.1.2.2. Fremdpräfixe	49
5.1.3. Kombinatorische Derivation	50
5.1.4. Innere Wortbildung (implizite Derivation)	50
5.1.5. Halbaffigierung als eine Entwicklungstendenz in der deutschen Wortbildung	51
5.2. Derivative Substantivbildung im Türkischen	53
5.2.1. Explizite Derivation mit Suffix	53
5.2.1.1. Das Suffix <i>-CI</i>	53
5.2.1.2. Das Suffix <i>-GI</i>	54
5.2.1.3. Das Suffix <i>-I</i>	54
5.2.1.4. Das Suffix <i>-Im</i>	55
5.2.1.5. Das Suffix <i>-IntI</i>	56
5.2.1.6. Das Suffix <i>-Is</i>	56
5.2.1.7. Das Suffix <i>-Ilk</i>	57

5.2.1.8.	Das Suffix <i>-mA</i>	59
5.2.1.9.	Sonstige Suffixe	60
5.2.1.10.	Fremdsuffixe	67
5.2.2.	Präfigierung bzw. Halbpräfigierung als eine Entwicklungstendenz im Türkischen	69
6.	Kontrastive Analyse der Bezeichnungstypen und deren Mittel in der deutschen und türkischen Wortbildung unter onomasiologischem Aspekt	72
6.1.	Kontrastive Analyse der Abstrakta	72
6.1.1.	Kontrastive Analyse der Vorgangs- und Handlungsbezeichnungen (Nomina actionis) unter den deutschen und türkischen Verbalabstrakta	72
6.1.1.1.	Vergleich des deutschen Verbalsubstantivs auf <i>-ung</i> mit dem türkischen Verbalsubstantiv auf <i>-mA</i>	75
6.1.1.2.	Vergleich des substantivierten Infinitivs im Deutschen mit dem substantivierten Infinitiv im Türkischen	77
6.1.1.3.	Sonstige Verbalsubstantive des Deutschen und ihre Entsprechungen im Türkischen	80
6.1.2.	Kontrastive Analyse der Nomina-qualitatis-Bildungen im Deutschen und im Türkischen	83
6.1.2.1.	Kontrastive Analyse der Eigenschaftsbezeichnungen (Adjektivabstrakta)	83
6.1.2.2.	Kontrastive Analyse der Verhaltens- und Verhältnisbezeichnungen (Substantivabstrakta)	86
6.2.	Kontrastive Analyse der Konkreta	89
6.2.1.	Kontrastive Analyse der Personenbezeichnungen in der deutschen und türkischen Wortbildung (Nomina agentis)	89
6.2.2.	Kontrastive Analyse der Sach- und Gegenstandsbezeichnungen in der deutschen und türkischen Wortbildung	100
6.2.3.	Kontrastive Analyse der Gerätebezeichnungen in der deutschen und türkischen Wortbildung (Nomina instrumenti)	103
6.2.4.	Kontrastive Analyse der Orts- und Raumbezeichnungen in der deutschen und türkischen Wortbildung (Nomina loci)	108
6.3.	Modifikation im Deutschen und im Türkischen	112
6.3.1.	Kontrastive Analyse der Diminutivbildungen in der deutschen und türkischen Wortbildung	112
6.3.2.	Kontrastive Analyse der Negationsbildungen in der deutschen und türkischen Wortbildung	116
6.3.3.	Kontrastive Analyse der Kollektivbildungen in der deutschen und türkischen Wortbildung	122

6.3.4. Sonstige deutsche Modifikationsbildungen und ihre türkischen Entsprechungen	127
6.3.4.1. Augmentativa	127
6.3.4.2. Taxative Bildungen	132
6.3.4.3. Rollenbezeichnungen	133
6.3.4.4. Movierungen	134
6.3.4.5. Soziativbildungen	136
7. Tabellarischer Vergleich der Formen und Funktionen der affixalen Substantivbildung im Deutschen und im Türkischen	138
8. Die substantivischen Wortbildungsprodukte der Konversion im Deutschen und im Türkischen	153
9. Substantivkomposita im Deutschen und im Türkischen	159
9.1. Grundsätzliches	159
9.2. Substantivkomposita im Deutschen	160
9.2.1. Determinativkomposita	161
9.2.2. Kopulativkomposita	162
9.2.3. Die deutschen Substantivkomposita mit und ohne Fugenelement	163
9.3. Substantivkomposita im Türkischen	165
9.3.1. Derivative Substantivkomposita	166
9.3.2. Juxtapositionelle Substantivkomposita	168
9.4. Zweigliedrige Determinativkomposita des Deutschen und ihre Entsprechungen im Türkischen	169
9.5. Dreigliedrige Determinativkomposita des Deutschen und ihre Entsprechungen im Türkischen	173
9.6. Deutsche Kopulativkomposita und ihre Entsprechungen im Türkischen	176
9.7. Exozentrische Komposita im Deutschen und im Türkischen	176
9.8. Vergleich des deutschen Kompositums 'Substantiv + Substantiv' mit dem derivativen Substantiv + Substantiv-Kompositum des Türkischen	177
9.9. Zusammenfassung	182
10. Zusammenbildung im Deutschen und im Türkischen	185
11. Kürzung im Deutschen und im Türkischen	186
12. Kontrastive Betrachtung der substantivischen Wortbildungspotenz beider Sprachen	187
13. Schlußbemerkungen	197
Verzeichnis der wichtigsten Abkürzungen und Symbole	199
Verzeichnis der abgekürzt zitierten Zeitschriften, Reihen usw.	200
Literaturverzeichnis	201